

## 2014 年中国人民大学英美文学考研复试试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友西西菲菲 2014 提供

### ①基英:

I 由简单词汇找出对应的高级词汇。单词 clandestine, rancor, dungeon, prodigy, .... 10\*1.

II. 找出多余的一个单词, 10\*1 比较基础

III. Paraphrase and comment 10 \*2

1. Love your life, however mean your life is; do not shun it and call it hard names. by David Thoreau
2. Montaigne 出自 a French essayist 的一段话.
3. Anne Bronte
4. Ralph Waldo Emerson: ..... the power is...when man is activated by love he gets more pain than permit to pleasure.
5. Bertrend Russell

IV. Identify the people and describe briefly what they' ve done for the world. 10\*1

1. Shirley Temple
2. Vladimir Putin
3. Edward Snowden
4. Alice Munro
5. Hippocrates of Kos
6. Michelangelo di Lodovico Buonarrodi Simoni
7. Stephen William Hawking
8. Joan of Arc
9. Neil Armstrong
10. Shantamm

V. 翻译 15 个

1. bone one' s bone and flesh one\ 's flesh
2. A living dog is better than a dying lion.
3. ends justify means (这个不确定 0(∩\_∩)0~)
4. 马航失联客机
5. 转基因大豆
- 6 美国高考改革

7. 教育资源不平衡
8. 克里米亚公投
9. 单独二胎政策
10. 两会
11. 医患纠纷
12. 向雾霾宣战

## VI. 翻译

1. 山西人真能吃醋！几个山西人在北京下饭馆，坐定之后，还没有点菜，先把醋瓶子拿过来，每人喝了三调羹醋。邻座的客人直瞪眼。有一年我到太原去，快过春节了。别处过春节，都供应一点好酒，太原的油盐店却都贴出一个条子：“供应老陈醋，每户一斤。”这在山西人是大事。——汪曾祺《五味》

2. 古今中外没有一个不骂人的人。骂人就是有道德观念的意思，因为在骂人的时候，至少在骂人者自己总觉得那人有该骂的地方。何者该骂，何者不该骂，这个抉择的标准，是极道德的。所以根本不骂人，大可不必。骂人是一种发泄感情的方法，尤其是那一种怨怒的感情。想骂人的时候而不骂，时常在身体上弄出毛病，所以想骂人时，骂骂何妨。——梁实秋《骂人的艺术》

3. 人有好誉者，术士知其癖，造门相面，极言称许，且曰：“足下只消这双大眼睛，一生受用不尽。”主人喜甚，留款数日，而厚赠之。术士临别，执手相告曰：“复有一语，君当记之。”主人问何语，术士曰：“足下也须寻些活计，不可全凭此眼。”——冯梦龙《广笑府》

## ②法语

1 法国人的一日三餐法译汉 20 分， 四小段大概。Ensuite le dejeuner, Enfin le dinner...

### 2. 汉译法 5\*3

(1) 你买东西时可以带着这个塑料袋，它很干净。在家对面就可以买到，那里的水果和蔬菜既新鲜又便宜。

(2) 我们昨晚一起去电影院了。因为睡得晚，现在头还是疼的。

(3) 玛丽昨晚去图书馆了。班上其他同学都没去，他们在复习课本。

(4) 昨天我们学了新的一课。老师向我们讲解了语法和课文，我们又向老师提问了几个问题，老师很高兴。

3. 作文 15 分 les quatre saisons de votre pays natal(150mots)

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。